S/2001/1172

الأمـم المتحـدة



Distr.: General
6 December 2001
Arabic
Original: French

رسالة مؤرخة ٥ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠١ موجهة من الأمين العام إلى رئيس مجلس الأمن

أتشرف بأن أرفق طيه، مع رجاء إطلاع أعضاء مجلس الأمن عليه، نص رسالتين متبادلتين بين الأمانة العامة للأمم المتحدة والبعثة الدائمة للعراق لدى المنظمة، في أعقاب اعتماد مجلس الأمن للقرار ١٣٨٢ (٢٠٠١) المؤرخ ٢٩ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠١، بشأن تمديد مذكرة التفاهم المؤرخة ٢٠ أيار/مايو ١٩٩٦ بشأن تنفيذ القرار ٩٨٦ (١٩٩٥) لفترة جديدة مدها ١٨٠ يوما تبدأ في ١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠١ (انظر المرفقين الأول والثاني).

(توقيع) كوفي ع. عنان

071201 071201 01-68165 (A)
0168165

المرفق الأول

رسالة مؤرخة ١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠١ موجهة من وكيل الأمين العام للشؤون القانونية والمستشار القانوني إلى الممثل الدائم للعراق لدى الأمم المتحدة

أتشرف بالإشارة إلى قرار مجلس الأمن ١٣٨٢ (٢٠٠١) المؤرخ ٢٩ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠١، والذي قرر المجلس بموجبه، في جملة أمور، بأن تبقى الأحكام ذات الصلة بقراره ٩٨٦ (١٩٩٥) سارية لفترة جديدة مدتها ١٨٠ يوما تبدأ في الساعة ٠١/٠٠ بتوقيت شرق الولايات المتحدة من يوم ١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠١. وأود أيضا الإشارة إلى تبادل رسالتين بين الأمانة العامة للأمم المتحدة والبعثة الدائمة للعراق لدى الأمم المتحدة بتاريخ ٥ تموز/يوليه ٢٠٠١ بشأن تمديد، في ضوء قرار مجلس الأمن ١٣٦٠ (٢٠٠١) المؤرخ ٣ تموز/يوليه ٢٠٠١، مذكرة التفاهم المؤرخة ٢٠ أيار/مايو ١٩٩٦ بين الأمانة العامة للأمم المتحدة وحكومة العراق بشأن تنفيذ قرار مجلس الأمن ٩٨٦ (١٩٩٥) لفترة ١٥٠ يوما اعتبارا من ٤ تموز/يوليه ٢٠٠١.

وفي ضوء ما سبق، أتشرف باقتراح تمديد أحكام مذكرة التفاهم المؤرخة ٢٠ أيار/مايو ١٩٩٦ لفترة إضافية مدتها ١٨٠ يوما، اعتبارا من ١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠١.

ومن المفهوم أن خطط التوزيع التي تم بالفعل إقرارها والتي لم يتم تنفيذها بعد، سيستمر تطبيقها على السلع المشتراة بإيرادات النفط المتولدة في إطار قرارات مجلس الأمن ذات الصلة.

وإذا وافقت حكومتكم على هذا الاقتراح، فإنني أقترح بأن تشكل هذه الرسالة وردكم عليها اتفاقا بين الأمانة العامة للأمم المتحدة وحكومة العراق. ولا ينطبق هذا، مع ذلك، على الجملة الثانية من ردكم، والتي تعتبر بيانا من طرف واحد صادر عن الحكومة بشأن مسائل خارج نطاق ولاية الأمانة العامة فيما يتعلق بتبادل هاتين الرسالتين، والذي لا يؤثر، علاوة على ذلك، كما هو مفهوم، على طبيعة القرارات التطبيقية وفقا للأحكام ذات الصلة من ميثاق الأمم المتحدة.

(توقيع) هانز كوريل
وكيل الأمين العام
للشؤون القانونية
المستشار القانوني

المرفق الثاني

رسالة مؤرخة ١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠١ موجهة إلى وكيل الأمين العام للشؤون القانونية والمستشار القانوني من الممثل الدائم للعراق لدى الأمم المتحدة

أتشرف بإبلاغكم بأن حكومة جمهورية العراق قد وافقت على الاقتراح الوارد في رسالتكم المؤرخة ١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠١ بتمديد أحكام مذكرة التفاهم بين الأمانة العامة للأمم المتحدة وحكومة جمهورية العراق المؤرخة ٢٠ أيار/مايو ١٩٩٦ لفترة إضافية مدها ١٨٠ يوما، اعتبارا من ١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠١. وفي هذا الصدد، تود حكومة جمهورية العراق أن تؤكد موقفها بأنها غير معنية أو ملتزمة بأي قرارات أو ترتيبات أو تدابير أو مفاهيم أو توجهات لم ترد في نص مذكرة التفاهم بين الأمانة العامة للأمم المتحدة وحكومة جمهورية العراق المؤرخة ٢٠ أيار/مايو ١٩٩٦ أو لم توافق عليها حكومة العراق، وأن الجملة الأخيرة من رسالتكم تعبر عن موقف الأمانة العامة للأمم المتحدة.

(توقيع) الدكتور محمد الدوري
السفير
الممثل الدائم للعراق
لدى الأمم المتحدة